

15.11.1896

| Postajenje nowego wjesnego kríža | Stiftung des Kreuzes auf dem Dorfplatz |
|--|---|
| <p>Składnostnje poswjećenja noweje farskeje cyrkwe w Radworju postaji „swétna“ gmejna nahladny kríž, kotryž so centralnje na nawsy natwari a hač do džensnišeho wjesne srjedzišča markéruje.</p> <p>Kríž měješe předchadnika kaž je na starym kamjentnym číšcu z léta 1840 widčeć (hlej wobraz deleka). Wón steješe něhdže na samsnym městnje kaž 1895 znowa postajeny.</p> <p>Dokładny čas nastajenja a poswjećenja nowego kríža njeje znaty. Prawdžepodobnje bě předchadzacy kríž w 90-tych lětach 19. lětstotka chětro stary a dyrbješe so wobnowić abo znowa postajić. Tak wuži gmejna skladnosć za postajenje nowego kríža a jón nowotwarej cyrkwe wěnowaše.</p> <p>Napisma na monumentalnym spódnim dželu „gmejnskeho kríža“ su w serbskej rěci:</p> <p>Prědku: „Wótče, do twojeju rukow poručam swojeho ducha“</p> <p>Zady: „K wopomnjeću na dźeń poswjećenja noweje farskeje cyrkwe 15. nowembra 1896. Radworska wosada“</p> | <p>Anlässlich der Einweihung der neuen Pfarrkirche in Radibor stiftete die „weltliche“ Gemeinde ein ansehnliches Kreuz, das zentral auf dem Dorfplatz aufgestellt wurde und bis heute die Dorfmitte markiert. Das Kreuz hatte einen Vorgänger wie auf einem alten Steinindruck aus dem Jahre 1840 zu sehen ist (siehe Bild unten). Es stand ungefähr am selben Platz wie das 1895 errichtete.</p> <p>Der genaue Zeitpunkt der Erstellung und Weihe ist nicht bekannt. Es wird angenommen, dass das Vorgängerkreuz in den 90-gern des 19. Jahrhunderts in die Jahre gekommen war und erneuert werden oder neu sein musste – so dass die Gemeinde die Gelegenheit des Kirchenneubaus für die Erstellung des neuen Kreuzes nutzte und es dem Neubau der Kirche widmete.</p> <p>Die Inschriften auf dem monumentalen Sockel des „Gemeindekreuzes“ sind in sorbischer Sprache verfasst und lauten:</p> <p>Vorn: „Wótče, do twojeju rukow poručam swojeho ducha“ ("Gott Vater, in deine Hände empfehle ich meinen Geist")</p> <p>Hinten: „K wopomnjeću na dźeń poswjećenja noweje farskeje cyrkwe 15. nowembra 1896. Radworska gmejna“ ("Zum Gedenken an den Tag der Weihe der neuen Pfarrkirche am 15. November 1896. Radiborer Gemeinde")</p> |



Nawjes z křížom 1845: chěža cyle naľwo džensa
hišće steji - Nawkec dom, potom stara fara-1846
wotorhana, slěduje stara šula („druha“) - 1874
wotorhana, cyle naprawo je znaty torhož
(Torbogenhaus)

Der Dorfplatz mit Kreuz 1845: das Haus ganz links
steht heute noch - Nawkas Haus, dann die alte
Pfarrei-1846 abgerissen, es folgt die alte Schule
(„die zweite“) - 1874 abgerissen, ganz rechts ist
das bekannte Torbogenhaus.

start.....[1896](#)

From:
<http://82.165.187.122/> - Radibor - Chronik



Permanent link:

http://82.165.187.122/doku.php?id=15.11.1896_dorfkreuz&rev=1752345915

Last update: **2025/07/12 18:45**